

Masaoka

Shiki

Haikus
y kakis

Versiones

de Andrés Sánchez Robayna
y Masafumi Yamamoto

Edición bilingüe

Galaxia Gutenberg

Masaoka
Shiki
Haikus
y kakis

Versiones
de Andrés Sánchez Robayna
y Masafumi Yamamoto

Edición bilingüe

Galaxia Gutenberg

Edición al cuidado de Andrés Sánchez Robayna

Traducción del japonés: Andrés Sánchez Robayna y Masafumi Yamamoto

Publicado por
Galaxia Gutenberg, S.L.
Av. Diagonal, 361, 2.º 1.ª
08037-Barcelona
info@galaxiagutenberg.com
www.galaxiagutenberg.com

Primera edición: mayo de 2021

© de la traducción: Andrés Sánchez Robayna y Masafumi Yamamoto, 2021
© Galaxia Gutenberg, S.L., 2021

Preimpresión: María García
Diseño de colección: Albert Planas
Impresión y encuadernación: Romanyà-Valls
Pl. Verdguer, 1 Capellades-Barcelona
Depósito legal:
ISBN: 978-84-18526-73-2

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública
o transformación de esta obra sólo puede realizarse con la autorización
de sus titulares, aparte de las excepciones previstas por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos)
si necesita fotocopiar o escanear fragmentos de esta obra
(www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 45)

大佛の
片肌雪ぎに
解はにけり

*daibutsu no
katahada yuki ni
toke ni keru*

Sobre los hombros
del gran buda, la nieve
se va fundiendo.

鬚剃ルヤ
上野ノ鐘ノ
霞△日ニ

*hige soru ya
ueno no kane no
kasumu hi ni*

Neblina. Se oye
la campana de Ueno
mientras me afeito.

大船の
小舟引き行く
霞哉

*oobune no
kobune hikiyuku
kasumi kana*

Un barco grande
remolca a otro pequeño
entre la niebla.

名所之老
知られて畑打つ
男哉

*meisho tomo
shirarete hatake utsu
otoko kana*

Labra su campo
sin saber que fue un día
un lugar célebre.